



Application No. 申請編號:

「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」
「參與計劃證明書 - 租客（白表）」（先導計劃）

Name of Family Member(s) (家庭成員姓名):		HKID No. 香港身份證號碼:
(1)	()	(1)
(2)	()	(2)
(3)	()	(3)
(4)	()	(4)
(5)	()	(5)

茲證明本「參與計劃證明書 - 租客(白表)」(下稱“本證書”)的「租客證書(白表)」持有人及／或其家庭成員獲批准參與「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」(下稱“本計劃”)。

「租客證書（白表）」持有人於接受及遵守本計劃既定條款及條件及按照(i) 相關政府批地契約(包括批地條款修訂書及豁免書)及(ii)《房屋條例》(適用於香港房屋委員會(下稱“房委會”)資助出售單位)下：

1. Negotiate with and rent the subsidised sale flat listed on the “Certificate of Participation – Owner” (hereinafter referred to as “Owner Certificate”) from the owner(s) holding a valid Owner Certificate under the Scheme, in accordance with the following situations.
可按以下情況與持有本計劃有效「參與計劃證明書 - 業主」(下稱“業主證書”)的業主商討及租用其業主證書上所列的資助出售單位。

- 1.1 The Tenant Certificate (White Form) Holder can only rent the entire flat from the owner(s).
「租客證書（白表）」持有人只可以向業主租用整個單位。
- 1.2 If it is specified on the relevant Owner Certificate that the flat is a HA's subsidised sale flat, the Tenant Certificate (White Form) Holder must apply to HA for a "Nomination Certificate" for renting the flat in accordance with the regulations of HA and must enter into the tenancy agreement with the owner(s) of the flat only after obtaining the "Nomination Certificate" by HA. (Under no circumstance does Hong Kong Housing Society (hereinafter referred to as "HKHS") guarantee that the Tenant Certificate (White Form) Holder can obtain a "Nomination Certificate" issued by HA successfully.)
如有關業主證書標示該單位為房委會資助出售單位，「租客證書（白表）」持有人必須按照房委會的規定向房委會就租用該單位申請「提名證書」，於獲得由房委會就該單位發出的「提名證書」後，方可與該單位業主簽訂租約。（在任何情況下，香港房屋協會（下稱“房協”）並不保證「租客證書（白表）」持有人可成功獲取由房委會發出之「提名證書」。）
- 1.3 If it is specified on the relevant Owner Certificate that the flat is a HKHS's subsidised sale flat, the Tenant Certificate (White Form) Holder must apply to HKHS for a "Nomination Certificate" for renting the flat and must enter into the tenancy agreement with the owner(s) of the flat only after obtaining the "Nomination Certificate" by HKHS. (Under no circumstance does HKHS guarantee that the Tenant Certificate (White Form) Holder can obtain a "Nomination Certificate" successfully.)
如有關業主證書標示該單位為房協資助出售單位，「租客證書（白表）」持有人必須向房協就租用該單位申請「提名證書」，於獲得由房協就該單位發出的「提名證書」後，方可與該單位業主簽訂租約。（在任何情況下，房協並不保證「租客證書（白表）」持有人可成功獲發「提名證書」。）
- 1.4 This Certificate, the relevant Owner Certificate and "Nomination Certificate" must remain valid as at the date of signing of the tenancy agreement and throughout the term of the tenancy agreement. 本證書、有關的業主證書及「提名證書」於簽訂租約當日及租約期內必須仍然及保持有效。
- 1.5 The Tenant Certificate (White Form) Holder must use the prescribed tenancy agreement¹ (applicable to the prevailing latest version) under the Scheme when signing the tenancy agreement with the owner(s) holding a valid Owner Certificate.
「租客證書（白表）」持有人如與持有有效業主證書的業主簽訂租約，必須使用本計劃指定的標準租約¹（適用於當時的最新版本）。
2. The Tenant Certificate (White Form) Holder must not enter into tenancy agreement under the Scheme with overlapping tenancy periods.
「租客證書（白表）」持有人不可以於本計劃下簽訂租期重疊的租約。
3. The commencement date of the term of the tenancy agreements shall fall no earlier than the date of issuance of this Certificate and no later than one (1) year after such issuance date (hereinafter referred to as "the Date of Expiration").
租約的租期開始日期不得早於本證書的簽發日期，亦不得遲於該簽發日期一（1）年後的日期（下稱“屆滿日期”）。
4. After the signing of the tenancy agreement, the Tenant Certificate (White Form) Holder shall complete and sign the "Notice of Execution of the Tenancy Agreement (Applicable to "Tenant Certificate" Holders)"² prepared by HKHS, and within 2 weeks submit online or post the said notice to Hong Kong

Housing Society Applications Section. Please indicate “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid” and the application number on the cover of the envelope.

於簽訂租約後，「租客證書（白表）」持有人須填妥及簽署由房協擬備之「已簽訂租約通知書（持有「參與計劃證明書 - 租客」的人士適用）」²，並於 2 星期內將該通知書於網上提交或寄回香港房屋協會申請組。信封面請註明「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」及申請編號。

5. If the Tenant Certificate (White Form) Holder decides to renew the tenancy agreement with the same holder of a valid Owner Certificate, the Tenant Certificate (White Form) Holder shall complete and sign the “Notice of Soon-To-Expire Tenancy Agreement (For Tenant)”² prepared by HKHS, and at least 2 months before the expiration date of tenancy agreement submit online or post the said notice to Hong Kong Housing Society Applications Section. Please indicate “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid” and the application number on the cover of the envelope. HKHS will then vet the eligibility criteria of the Tenant Certificate (White Form) Holder again.
如「租客證書（白表）」持有人打算與持有有效業主證書的業主續簽租約，「租客證書（白表）」持有人須填妥及簽署由房協擬備之「租約租期臨近屆滿通知書（租客適用）」²，並於租約租期屆滿日最少 2 個月前將該通知書於網上提交或寄回香港房屋協會申請組。信封面請註明「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」及申請編號。屆時，房協會重新審核有關「租客證書（白表）」持有人的申請資格。
6. HKHS reserves the right to revoke and terminate this Certificate upon issuance of the notice to the Tenant Certificate (White Form) Holder.
房協保留權利在向「租客證書（白表）」持有人發出通知後撤銷和終止本證書。
7. This Certificate is valid from the date of issuance till the date of revocation or the Date of Expiration of this Certificate (the earlier date shall prevail), and is subject to the terms and conditions of the Scheme.
本證書的有效期由簽發日期起至本證書被撤銷或屆滿日期當日(以較早者為準)，並受本計劃之既定條款及條件所限制。
8. This Certificate will be revoked, terminated and become invalid in case of the following:
如有以下情況出現，本證書即告撤銷、終止及失效：
 - 8.1 Upon issuance of the notice of revocation to the Tenant Certificate (White Form) Holder; or
在向「租客證書（白表）」持有人發出撤銷通知後; 或
 - 8.2 (If there is an existing tenancy agreement entered into with a holder of Owner Certificate as of the Date of Expiration of this Certificate) on the expiration date or sooner determination of such tenancy agreement (as the case may be and the earlier of the two shall prevail); or
(如在本證書屆滿日期當日有一份與業主證書持有人簽訂的現行租約) 於該租約租期屆滿日或提前終止日(視乎情況而定及以較早者為準); 或
 - 8.3 (If there is no existing tenancy agreement entered into with a holder of Owner Certificate as of the Date of Expiration of this Certificate) on the Date of Expiration of this Certificate; or
(如在本證書屆滿日期當日，沒有與業主證書持有人簽訂的現行租約) 於本證書屆滿日期當日; 或
 - 8.4 Other circumstances (if any) as stated in (i) the terms and conditions of the Scheme and (ii) the relevant Government Land Grant (including Modification Letter(s) and the Waiver Letter(s)).
(i)本計劃既定條款及條件及按照(ii)相關政府批地契約(包括批地條款修訂書及豁免書)所述的其他情況(如有)。

Regarding the latest status of this Certificate, please visit the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com or call the Scheme hotline on 8108 0678.

就本證書的最新有效情況，請瀏覽本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com，或致電本計劃熱線 8108 0678。

For and on behalf of
Hong Kong Housing Society
代表香港房屋協會

Date of Issuance:

簽發日期: _____

Date of Expiration:

屆滿日期: _____

Notes 附註

1. The prescribed tenancy agreement can be downloaded at the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com or collected at HKHS Applications Section (address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong) during office hours. HKHS reserves the right to revise the prescribed tenancy agreement without further notice.
標準租約可於本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com 下載或於辦公時間內到房協申請組（地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下）索取。房協保留權利在不另行通知的情況下就標準租約作出修訂。
2. The relevant notice can be filled in and submitted online at the “Owner and Tenant Information Sharing Platform” after login. It can also be downloaded at the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com, or collected at HKHS Applications Section (address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong) during office hours.
可登入「業主及租戶資訊共享平台」於網上填寫及即時提交有關通知書，亦可於本計劃指定網站：lettingscheme.hkhs.com 下載，或於辦公時間內到房協申請組（地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下）索取有關通知書。